

The Holy Fathers of the First Six Ecumenical Councils
8th Sunday After Pentecost; Tone 7

*On the Beatitudes: Octoechos: 6;
Fathers: 4 from Ode 3*

10. The fruit which slew me was beautiful and good to eat; but Christ is the Tree of life, and eating of Him I do not die, but cry out with the thief: Remember me, O Lord, in Thy kingdom!

9. O Compassionate One, Who wast lifted up upon the Cross, Thou hast erased the record of Adam's ancient sin, and hast saved the whole human race from deception. Wherefore, we hymn Thee, O Lord and Benefactor.

8. Thou didst nail our sins to the Cross, O compassionate Christ, and by Thy death Thou didst slay death, O Thou who didst raise up the dead from among the dead. Wherefore, we worship Thy holy resurrection.

7. The serpent once poured its venom into the ears of Eve; but on the tree of the Cross, Christ poured forth the sweetness of life upon the world. Wherefore, we cry out: Remember us, O Lord, in Thy kingdom!

Ἐλέηνη ὀκτώνηχα на εἰ:
ἡ ὀτцѣвъ пѣснь г, на д.

10. Красѣнъ бѣ ἡ δόβръ въ снѣдъ,
ἡже менѣ οὐμѣртвѣнъй плόδъ: χρίτόςъ
ѣсть дрѣво жнвότнѡе, ѿ негώже
ѣдъйἡ не οὐμнрāju, но вопію сѣ
развѣѡннкомъ: помані ма гдн, во
црѣтвѣн твоѣмъ.

9. На крѣтѣ вознѣсса цѣдре,
адамово рѣкописаніе дрѣвнаго грѣха
загладила єси, ἡ спсала єси ѿ
прѣлестн вѣсь рόдъ чѡловѣчѣскій.
тѣмже воспѣваемъ тѣ блгодѣтелю
гдн.

8. Пригвоздила єси на крѣтѣ
цѣдре, грѣхн наша хрѣтѣ, ἡ твоѣю
смѣртію смѣртъ οὐμѣртвѣнъй єси
воздвѣгнѡвѣй οὐμѣршылἡ ἡз
мѣртвѣхъ: тѣмже поклонѣемѣ
твоѣмἡ стѡмἡ воспѣнію.

7. Ἠзлѣа ѣдъ смій въ слѡхн
ѣвинны ἡногдѣ: χρίτόςъ же на дрѣвѣ
крѣтнѣмъ ἡсточнѣлἡ єсть мѣровн
жнзнн сладоств. тѣмже взывѣемъ:
поманѣ насъ гдн, во црѣтвѣн твоѣмъ.

6. Thou wast laid in the tomb as one dead, O Christ, Thou Life of all; and Thou didst break down the gates of hades; and having risen again in glory on the third day as One mighty, Thou hast illumined all. Glory to Thine arising!

5. Having risen from the dead on the third day, the Lord bestowed His peace upon His disciples; and having blessed them, He sent them forth saying: Lead all into My kingdom!

4. The mindless Arius, showing himself to be a servant of a created being, and Macedonius, likewise revealed as abominable, are tormented together in the fire of Gehenna with the heathen.

3. With the seven sacred councils of the holy fathers didst thou adorn the honored Church, O Christ, driving far away the darkness of deception as with the light of seven beacons.

2. The multifarious murrain of the heretics destroyeth Thy flock, O Word; but the shepherds of Thy noetic sheep have cured this by their doctrine.

6. Во гробѣ ѿкѡ смѣртенѡ
положенѡ бѣлѡ ѿснѣ, животѣ вѣѣхѡ
хрѣтѣ: ѿ верѣнѣ ѡдѡвы сломнѣлѡ ѿснѣ: ѿ
воскрѣсѡ во славѣ триднѣвенѡ ѿкѡ
снѣленѡ, вѣѣхѡ просвѣтнѣлѡ ѿснѣ: слава
твоѡмѡ востанѣнѣю.

5. Гдѣ воскрѣсѡ триднѣвенѡ ѿзѣ
мѣртвѡхѡ, даровѣ мнѣрѡ свѡѡ ѡуѣн-
кѡмѡ, ѿ снѣхѡ блгословнѣхѡ послѣ
рѣкѡ: вѣѡ прнведнѣте во црѣтвѣе моѡ.

4. Тварѣ слджитѣль ѿвлѣсѡ ѡрѣн
безѡмнѣнѣнѣ, ѿ македонѣнѣнѣ пакн мѣр-
зокѡ ѿвлѣсѡ, вѡ геѣннѣѡ ѡгненнѣнѣнѣнѣ
рѣвнѡ мѡчатѣсѡ со ѡлннѣнѣ.

3. Седмѣнѡ собѡры свѡщеннѣнѣнѣнѣ
сѣтѣхѡ ѡтѣцѡ четнѣнѡ цѣрковѣ
ѡуѡснѣнѣлѡ ѿснѣ, хрѣтѣ: ѿкоже седмѣхѡ
свѣтнѣльннѣкѡ свѣтѡмѡ прѣлѣсѣтнѣ тмѡ
прогнѣвѡ далѣче.

2. Стѡдо твоѡ, слѡве, погѡблѣетѡ
многѡбразнѡмѡ крѡсѣтѡ ѡретнѣкѡ:
пѡстѣрѣе же твоѡхѡ слѡвѣснѣхѡ
ѡвѣцѡ ѡуѡчѣнѣемѡ сѣе прѣмѣннѣша.

1. O all-pure one, thou gavest birth unto One of the uncreated Trinity, who is two in nature, and volition, and Whose image we venerate, filled with grace.

Resurrectional troparion, Tone 7

Thou didst destroy death by Thy Cross, / Thou didst open paradise to the thief. / Thou didst change the lamentation of the Myrrh-bearers, / and Thou didst command Thine Apostles / to proclaim that Thou didst arise, O Christ God, // and grantest to the world great mercy.

Troparion, Tone 8

Most glorified art Thou, O Christ our God, / Who hast established our holy fathers as luminous stars upon the earth, / and through them didst guide us all to the true Faith. // O Most merciful One, glory be to Thee.

Kontakion, Tone 8

The preaching of the apostles and the doctrines of the fathers confirmed the one Faith of the Church. / And wearing the garment of truth, woven from the theology on high, // She rightly divideth and glorifieth the great mystery of piety.

1. ЁДИНАГО РОДНА ЛЪ СЪНЪ, ПРЕЧЪТАМЪ,
Ѡ НЕСОЗДАНЫМЪ ТРЪЦЫ, ВО ДВОЮ
СЪЩЕСТВЪ Ѡ ХОТЪНІЮ: СЪГѠЖЕ
ѠБРАЗЪ ЧЕСТНОМЪ ПОКЛАНЪЕМСА,
БЪГОДАТНЪ ИСПОЛНЪЕМНЪ.

Тропарь воскресенья, гласъ 3:

Разрушилъ сѣнъ крѣтомъ твоимъ
смерть, / Ѡверзлъ сѣнъ разбойникъ
рай: / мѣроносцамъ плачь преложилъ
сѣнъ, / Ѡ апломъ проповѣдати
повелѣлъ сѣнъ: / Ѡакъ воскресъ сѣнъ
хрѣте бже, // дарданъ мѣрови велѣю
млать.

Тропарь отцевъ, гласъ Ѡ:

Препрославленъ сѣнъ хрѣте бже
нашъ, свѣтѣла на землѣ отцы
наши Ѡсновавыи, Ѡ темнѣ ко
истиннѣй вѣрѣ всѣмъ ны наставивыи:
многобоготрѣбне, слава тебѣ.

Кондакъ, гласъ Ѡ.

Ѡплъ проповѣданіе, Ѡ отцевъ
догматы, цркви едины вѣрѣ
запечатлѣша: Ѡже Ѡ рѣзъ носѣщи
истинны, истканъ Ѡ сже свѣше
бгословѣа, исправлѣетъ Ѡ славитъ
благочестѣа великое чинство.

Kontakion, Tone 7

No longer will the dominion of death be able to keep men captive; / for Christ hath descended, demolishing and destroying the powers thereof. / Hades is bound; / the prophets rejoice with one voice, saying: / A Savior hath come for them that have faith. // Come forth, ye faithful, for the Resurrection.

Prokimenon, Tone 7

The Lord will give strength unto His people; the Lord will bless His people with peace.

Stichos: Bring unto the Lord, ye sons of God, bring unto the Lord the sons of rams.

Prokimenon, Tone 4

Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Thy name unto the ages.

2 Corinthians §124

Hebrews §334 (13:7-16)

Alleluia, Tone 7

It is good to give praise unto the Lord, and to chant unto Thy name, O Most High.

Κοντάκιον, γλῶσσαι ζ΄:

Не ктѡмѸ держáва смѣртнаѧ
возмо́жетъ держáти челоуѣки: /
χρῆτός ἐν ἐνὶ δεῖ κοκρδωσáα ἢ
разорáа еи́лы ѿ. / свáздѣмь
вывáетъ ѧдъ, / прѣрѡцы соглáснѡ
рáдуютсѧ: / прѣдстá, глаго́люще, еісъ
сѸщымъ въ вѣрѣ, // нъзидáйте
вѣрніи въ воскресѣніе.

Προκίμενον, γλῶσσαι ζ΄:

Гдѣ крѣпость людемъ своімъ
дастъ: гдѣ блгословитъ люди своѧ
миромъ:

Стіхъ: Принесите гдѣви сѡне
бѣжѣи, принесите гдѣви сыны ѡвни.

Προκίμενον, γλῶσσαι δ΄:

Блгословѣнъ ѿ сѣи, гдѣи бѣже ѡтѣцъ
нашнхъ, ἢ хвáльно ἢ прослáвлено
ἡμá твоѡ въ вѣки.

1 Кор., 124 зач., I, 10-18.

Евр., 334 зач., XIII, 7-16.

Ἄλληλῆια, γλῶσσαι ζ΄:

Блго ѿстѣ ἢповѣдатнѧ гдѣви, ἢ
пѣти ἡмени твоѡмѸ вышнѣи.

Stichos: To proclaim in the morning Thy mercy, and Thy truth by night.

Alleluia, Tone 1

The God of gods, the Lord hath spoken, and He hath called the earth from the rising of the sun unto the setting thereof.

Matthew 58

John 56 (17:1-13)

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest!

Rejoice in the Lord, O ye righteous; praise is meet for the upright.

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Стѣхъ: Возвѣщати заутра мѣть твою, и истину твою на всѣхъ нощь.

Аллилуїа Отцѣвъ, гласъ ѧ:

Бѣхъ богѡвъ гдѣ глагола, и призвѣ зѣмлю ѿ востѡкъ солнца до зѣпадъ.

Мф., 58 зач., XIV, 14-22.

Ин., 56 зач., XVII, 1-13.

Причастенъ:

Хвалите гдѣ съ нѣсъ, хвалите єго въ вышнихъ.

Радуйтеся праведни ѡ гдѣ, правымъ подобаетъ похвалѣ.

Аллилуїа, Аллилуїа, Аллилуїа.